

Anlage A - TEILNAHMEBEDINGUNGEN
Allegato A - CAPITOLATO CONDIZIONI E DI PARTECIPAZIONE

Privatverhandlung
Verkauf des Lastkraftwagens Iveco Magirus 190-E34

ART.1 - VERKAUFENDE KÖRPERSCHAFT

Die verkaufende Körperschaft ist die Stadtgemeinde Brixen als Eigentümerin des betreffenden Lastkraftwagens, welcher sich im städtischen Bauhof befindet.

Für das Verfahren zuständig:

Finanzdienste
Maria Hueber Platz 3
39042 Brixen
Tel. 0472 – 062092 oder 0472 - 062093
Zertifizierte E-Mail (PEC):
servizifinanziari.bressanone@legalmail.it

Verantwortlicher des Verfahrens:

dott. Josef Pfattner, Verantwortlicher der Finanzdienste
– Inventar der beweglichen Güter

ART. 2 - ZUSCHLAGSVERFAHREN

Der Zuschlag erfolgt mittels Privatverhandlung.

ART. 3 – GEGENSTAND DES VERKAUFS

Verkauft wird :

- 1 Lastkraftwagen des Typs „Iveco Magirus 190-E34“

ART. 4 – AUSGANGSPREIS FÜR DEN VERKAUF

Der Ausgangspreis für den Verkauf beträgt **Euro 8.000,00** (Achttausend,00).

Angebote, die unter diesem Preis liegen, sind nicht zugelassen.

Es sind auch Angebote durch Bevollmächtigte zugelassen. Die entsprechende Sondervollmacht muss mittels öffentlicher Urkunde oder mittels notariell beglaubigter Privaturkunde erstellt und dem Ausschreibungsprotokoll beigelegt werden.

Der für eine anzugebende Person agierende Bieter muss erklären, für welche Person er das Angebot gemacht hat, und die betreffende Person muss diese Erklärung entweder bei der Zuschlagserteilung durch Unterzeichnung des Protokolls anerkennen, oder - innerhalb von 3 aufeinander folgenden Tagen - mittels öffentlicher Urkunde oder notariell beglaubigter Privaturkunde. Andernfalls gilt in jeder rechtlichen Hinsicht der aufgetretene Bieter als wahrer und einziger Zuschlagsempfänger.

Auf jeden Fall bleibt der für eine anzugebende Person wirkende Bieter auch nach der Annahmeerklärung

Firma/Unterschrift _____

Trattativa privata
Vendita dell'autocarro Iveco Magirus 190-E34

ART. 1 – ENTE ALIENANTE

Il soggetto cedente è il Comune di Bressanone, in qualità di Ente proprietario dell'autocarro, che si trova al cantiere comunale.

Competente per il procedimento:

Servizi finanziari
Piazza Maria Hueber 3
39042 Bressanone
Tel. 0472 – 062092 oppure 0472 - 062093
Posta Elettronica Certificata (PEC):
servizifinanziari.bressanone@legalmail.it

Responsabile del procedimento:

dott. Josef Pfattner, responsabile dei Servizi Finanziari – inventario dei beni mobili

ART. 2 – PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicazione avviene a mezzo di trattativa privata.

ART. 3 – OGGETTO DELLA VENDITA

L'oggetto della vendita è:

- 1 autocarro del tipo “Iveco Magirus 190-E34”

ART. 4 – PREZZO BASE DI VENDITA

Il prezzo base di vendita ammonta a **Euro 8.000,00** (Ottomila,00).

Non sono ammesse offerte più basse del predetto prezzo base.

Sono ammesse anche offerte per procura. Quest'ultima però dovrà essere speciale, fatta per atto pubblico, o per procura privata con firma autenticata da notaio, e sarà unita al verbale d'asta.

L'offerente per persona da nominare dovrà dichiarare la persona per la quale ha offerto, e questa dovrà accettare la dichiarazione, o all'atto dell'aggiudicazione firmandone il verbale, o al più tardi, entro tre giorni consecutivi, mediante atto pubblico o con firme autenticate da notaio. In difetto di ciò l'offerente sarà considerato a tutti gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

In ogni caso l'offerente per persona da dichiarare sarà sempre garante solidale della medesima anche dopo

derselben selbstschuldnerisch haftend.

ART. 5 – VERKAUFSBEDINGUNGEN

Der Gegenstand wird in dem Zustand, in dem er sich beim Verkauf befinden, abgetreten.

Materielle Fehler bei der Beschreibung des Verkaufsgutes oder bei der Festlegung des Ausgangspreises, bei der Angabe der Maße sowie Abweichungen jedweder Art, geben auf keinen Fall das Recht auf Schadensklage oder auf Senkung des Kaufpreises, da einvernehmlich feststeht, dass der Bieter - wie von ihm ausdrücklich erklärt - die Gesamtheit und den Wert des gegenständlichen Gutes in all seinen Teilen gut kennt, einschließlich der mit dem Vertrag verbundenen Verpflichtungen und Rechte.

ART. 6 – EINREICHUNG DER ANGEBOTE

Wer an der Privatverhandlung teilnehmen will muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist per Post (Einschreibebrief) oder eigenhändig die nachfolgend aufgelisteten Dokumente in einem verschlossenen und auf allen Verschlussenden gegengezeichneten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:

**Stadtgemeinde Brixen
Bürgerschalter
Maria Hueber Platz 3
39042 Brixen**

Einreichfrist: 14.07.2020, 12:00 Uhr

Als Bestätigung der Einreichung des Angebotes innerhalb der festgelegten Frist und somit seiner Gültigkeit gilt der Eingangsstempel bei der Gemeindeverwaltung.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Umschläge, welche nicht innerhalb der o. g. **verbindlichen Frist** eingehen, zu den Zwecken der Teilnahme an der Privatverhandlung nicht berücksichtigt werden, auch falls die nicht erfolgte oder verspätete Einreichung auf Gründe höherer Gewalt, auf zufällige Umstände oder auf Verantwortung von Dritten zurückzuführen ist.

Auf dem Umschlag muss Folgendes angegeben werden:

1. der genaue Name/Benennung und die genaue Adresse des Bieters;
2. der nachfolgende Wortlaut: **“Privatverhandlung vom 15.07.2020 - Verkauf des Lastkraftwagens Iveco Magirus 190-E34“**;
3. die Adresse der Gemeindeverwaltung.

Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Dokumente dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.

Mit der Einreichung des Angebotes bestätigt der Bieter, in sämtliche Verkaufsbedingungen Einsicht genommen zu haben und sie anzunehmen. Eventuelle in das Angebot eingefügte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht

accettata la dichiarazione.

ART. 5 – CONDIZIONI DI VENDITA

L’oggetto viene ceduto nello stato in cui si trova al momento della vendita.

Non vi sarà luogo ad azione per lesione né diminuzione del prezzo d’acquisto, per qualsiasi errore materiale nella descrizione del bene posto in vendita, o nella determinazione del prezzo d’asta, dovendo intendersi che l’offerente, come da lui espressamente dichiarato, ben conosce il beni in oggetto nel suo complesso e valore ed in tutte le sue parti.

ART. 6 – PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

Chiunque intenda partecipare al pubblico incanto deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, i documenti appresso indicati, in plico sigillato controfirmato su tutti i lembi di chiusura al seguente indirizzo:

**Comune di Bressanone
Sportello del cittadino
Piazza Maria Hueber 3
39042 Bressanone**

Entro le ore 12.00 del 14.07.2020

Ai fini della validità della presentazione dell’offerta nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo dell’Amministrazione comunale.

Si avverte che non saranno presi in considerazione ai fini della partecipazione alla trattativa privata i plichi che non perverranno entro il **termine perentorio** di ricezione sopra individuato, anche qualora il loro mancato o tardivo inoltro sia dovuto a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.

Sul piego devono essere riportati:

1. l’esatta intestazione e l’esatto indirizzo dell’offerente;
2. la seguente dicitura: **“Trattativa privata del giorno 15.07.2020 - Vendita dell’autocarro Iveco Magirus 190-E34”**;
3. L’indirizzo dell’amministrazione comunale.

L’offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.

Con la presentazione dell’offerta, l’offerente conferma di avere preso conoscenza di tutte le condizioni di vendita e di accettarle: non verranno prese in considerazione eventuali condizioni o riserve inserite nell’offerta.

berücksichtigt.

ART. 7 – MODALITÄTEN FÜR DIE VORLAGE DER UNTERLAGEN UND FÜR IHRE EINFÜGUNG IN DEN UMSCHLAG

In den im Art. 6 genannten verschlossenen Umschlag müssen folgende Dokumente gegeben werden:

1. Die vom Bieter zur Annahme lesbar auf allen Seiten unterzeichneten **vorliegenden Teilnahmebedingungen**;
2. das in italienischer oder deutscher Sprache ausgefüllte, von der Gemeindeverwaltung vorgefertigte **Angebotsformular (Anlage A – wirtschaftliches Angebot)**, mit Stempelmarke gemäß geltenden Stempelgebühren, mit der Unterschrift des Bieters oder seines gesetzlichen Vertreters und der Angabe in Ziffern und Buchstaben des angebotenen Kaufpreises; das Angebot muss in einen **eigenen Umschlag** mit der Aufschrift “WIRTSCHAFTLICHES ANGEBOT” gegeben werden; der Umschlag muss **verschlossen**, auf den Verschlussenden gegengezeichnet und dann in den oben genannten Umschlag gegeben werden.

Angebote über einen geringeren Betrag als der im Ausschreibungstext genannte Ausgangspreis sind nicht zugelassen.

Bei Abweichungen zwischen dem in Ziffern und dem in Buchstaben angegebenen Kaufpreis gilt verpflichtend das für die Verwaltung vorteilhaftere Angebot.

Jeder Bieter darf nur ein einziges Angebot einreichen, sonst wird er ausgeschlossen.

Es sind keine Alternativangebote zugelassen.

3. die **Sondervollmacht** in der Form einer öffentlichen Urkunde bzw. einer notariell beglaubigten Privaturkunde, falls das Angebot mittels Beauftragtem erfolgt.

Sämtliche in den Punkten 1), 2) und 3) des vorliegenden Artikels genannten Unterlagen müssen auf jeder Seite vom Bieter unterzeichnet werden.

ART. 8 – BEANTRAGUNG DER TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Der Ausschreibungstext mit den entsprechenden Unterlagen kann beim Dienst Rechnungswesen und Finanzen der Stadtgemeinde Brixen - Maria Hueber Platz 3 – 39042 Brixen, Tel. Nr. 0472-262092 oder 0472 – 262093 - Fax 0472-262078 – e-mail: erwin.prosch@brixen.it oder josef.pfattner@brixen.it eingeholt werden.

Ansprechperson: Herr Erwin Prosch, (von Montag bis Freitag von 8:30 bis 12:15 Uhr); Herr dott. Josef Pfattner (von Montag bis Freitag von 8:30 bis 12:15 Uhr).

ART. 7 – MODALITA' DI PRESENTAZIONE DEI DOCUMENTI E LORO INSERIMENTO NEL PLICO

Nel plico sigillato di cui all'art. 6 devono essere inseriti i seguenti documenti:

1. Il **presente capitolato condizioni**, sottoscritto in maniera leggibile per accettazione su tutte le pagine dall'offerente;
2. l'**offerta** compilata in italiano o in tedesco sul modello predisposto da quest' Amministrazione (**allegato A – offerta economica**), bollata ai sensi delle vigenti leggi in materia di imposta di bollo e sottoscritta dall'offerente o dal suo legale rappresentante, contenente in cifre e in lettere il prezzo d'acquisto offerto: essa deve essere **chiusa**, senza alcun altro documento, in **apposita busta** sigillata recante la dicitura “OFFERTA ECONOMICA” e controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel sopracitato plico.

Non è ammessa offerta inferiore al prezzo di cessione indicato nel bando di gara.

in caso di discordanza tra il prezzo di cessione indicato in cifre e quello indicato in lettere sarà ritenuta valida ed impegnativa l'indicazione più favorevole all'Amministrazione;

ogni offerente a pena di esclusione è ammesso a formulare una sola offerta;

non sono inoltre ammesse offerte alternative;

3. la **procura speciale** in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, se l'offerta è fatta con procura.

Tutta la documentazione di cui ai punti 1), 2) e 3) del presente articolo dovrà essere firmata su ogni foglio dall'offerente.

ART. 8 – RICHIESTA DEL CAPITOLATO CONDIZIONI

Il bando di gara coi relativi allegati, può essere ritirato presso il Servizio Ragioneria e Finanze del Comune di Bressanone – Piazza Maria Hueber 3 – 39042 Bressanone, n. tel. 0472 – 262092 oppure 0472 - 262088 – fax 0472-262172 – e-mail: erwin.prosch@brixen.it oppure josef.pfattner@brixen.it.

Responsabile: signor Erwin Prosch (da lunedì a venerdì dalle ore 8:30 alle ore 12:15); signor dott. Josef Pfattner (da lunedì a venerdì dalle ore 8:30 alle ore 12:15).

Eine Kopie der gesamten Dokumentation kann kostenlos beim genannten Amt eingesehen werden.

ART. 9 – DURCHFÜHRUNG DER PRIVATVERHANDLUNG

Ort, Uhrzeit und Datum der Durchführung: Sitzungssaal Büro Rechnungswesen und Finanzen, 3. Stock des Gemeindehauses am Maria Hueber Platz 3, Brixen, **15.07.2020, 10:30 Uhr**. Der Bieter kann, falls von ihm gewünscht, der Öffnung der Angebote mittels Videokonferenz teilnehmen.

Der Vorsitzende der Ausschreibungskommission eröffnet nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der von den Teilnehmern eingereichten Unterlagen das Verfahren. Der Zuschlag wird der Einzelperson bzw. Rechtsperson erteilt, die das beste Angebot gegenüber dem im Ausschreibungstext auf € 8.000,00 festgelegten Ausgangspreis eingereicht hat, u. zw. gemäß dem in Art. 73, Buchst. c), des K.D. Nr. 827 vom 23. Mai 1924 angegebenen Kriterium.

Der Zuschlag ist endgültig. Die Anwendung von Art. 84 des KD Nr. 827 vom 23. Mai 1924 ist somit ausgeschlossen.

Der Zuschlag erfolgt auch bei Vorliegen eines einzigen Angebotes.

Das Angebot ist für den Bieter ab der Einreichung bindend. Es darf keinerlei Bedingungen enthalten, sonst wird es ausgeschlossen.

Der Zuschlagsempfänger ist bereits ab Erteilung des Zuschlags endgültig an das eigene Angebot gebunden.

Die Bieter dürfen sich auch nach Öffnung der Angebote nicht vom eigenen Angebot zurückziehen. Die Angebote der Einzelpersonen und/oder Rechtspersonen, die zur Ausschreibung zugelassen wurden, bleiben für die Zeitspanne von 180 (hundertachtzig) Tagen ab dem Datum der Zuschlagserteilung bindend.

ART. 14 – WEITERE INFORMATIONEN

Der betreffende Lastkraftwagen kann vom interessierten Käufer am 02.07.2020 von 8:00 bis 9:00 Uhr im städtischen Bauhof, Alfred-Ammon-Strasse 36, besichtigt werden.

Eventuelle weitere Auskünfte können beim Dienst Rechnungswesen und Finanzen der Gemeinde Brixen, Maria Hueber Platz 3, Brixen, Tel. Nr. 0472 – 262092 bzw. 0472 - 262093, von Montag bis Freitag, von 8.30 Uhr bis 12.15 Uhr eingeholt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass der obengenannte Lastkraftwagen die letzte Revision bestanden hat.

Im Sinne der Art.46 und 47 des D.P.R. Nr.45 vom 28.12.2000 und im Bewusstsein, dass die Tätigkeit falscher Angaben zur Anwendung der im Strafgesetzbuch

Una copia di tutta la documentazione è in visione gratuita presso il citato Ufficio.

ART. 9 – ESPLETAMENTO DELLA TRATTATIVA PRIVATA

Luogo, ora e data della trattativa privata: Sala riunioni ufficio Ragioneria e Finanze, 3° piano dell'edificio comunale di Piazza Maria Hueber 3, Bressanone **ore 10:30 del 15.07.2020**. Se richiesto, l'offerente può partecipare all'apertura delle offerte tramite videoconferenza.

Il presidente della commissione, accertata la regolarità della documentazione presentata dai concorrenti, inizia la procedura e aggiudica la gara a favore della persona fisica o giuridica che avrà formulato la migliore offerta al rialzo da confrontarsi con il prezzo base stabilito nel bando di gara di € 8.000,00 secondo il criterio di cui all'art.73, lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n.827.

L'aggiudicazione è definitiva ad unico incanto ed è quindi esclusa l'applicazione dell'art. 84 R.D. 23 maggio 1924, n.827.

Si procederà all'aggiudicazione anche nell'ipotesi in cui venga inoltrata una sola offerta.

L'offerta è vincolante per l'offerente con la sua presentazione e non può contenere condizioni alcune, pena l'esclusione.

L'aggiudicatario è vincolato alla sua offerta in via definitiva sin dall'aggiudicazione dei beni mobili in suo favore.

Gli offerenti non hanno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta anche dopo l'apertura delle offerte. Le persone fisiche o giuridiche ammesse alla gara rimangono vincolate alla propria offerta per 180 (centootanta) giorni dalla data di aggiudicazione.

ART. 14 – ULTERIORI INFORMAZIONI

Il relativo autocarro può essere visto dall'acquirente interessato in data 02.07.2020 dalle ore 8:00 alle 9:00 nella cantiere comunale, via Alfred-Ammon 36.

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste presso il Servizio Ragioneria e Finanze del Comune di Bressanone, Piazza Maria Hueber 3, Bressanone, n. tel. 0472 – 262102, dal lunedì al venerdì, dalle ore 8.30 alle ore 12.15

Viene sottolineato, che l'autocarro suddetto in data ha passato l'ultima revisione.

Ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. del 28.12.2000, n.45, consapevole che in caso di dichiarazioni mendaci, sarà sottoposto all'applicazione delle sanzioni previste

vorgesehenen Strafen führt,

erklärt

der Bieter oder – wenn es sich um eine juristische Person handelt – der gesetzliche Vertreter:

dass gegen ihre/seine Person, bzw. gegen die gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft keine Verbots-, Verlust- oder Enthebungsgründe gemäß Art. 10 des G. Nr. 575 vom 31. Mai 1965 (Antimafiagesetz) vorliegen;

seine/ihre Zustimmung zur Mitteilung und Verbreitung der Daten im Sinne des ges.vertr.Dekrets Nr.196 vom 30.Juni 2003 zu erteilen, welche für die Durchführung des entsprechenden Verfahrens benötigt werden und ausschließlich für diesen Zweck verwendet werden.

dass er/sie alle Bedingungen für die Durchführung der Privatverhandlung vom 15.07.2020 zum Verkauf des Lastkraftwagens „Iveco Magirus 190-E34“ akzeptiert;

sich zu verpflichten, die **Überschreibung des Eigentums innerhalb 30 Tagen ab Zuschlag** durchzuführen und alle **dadurch verursachten Belastungen zu übernehmen**. Erst nach Überschreibung erfolgt die Übergabe des Lastkraftwagens;

den zu verkaufende Lastkraftwagen angesehen zu haben, den Zustand derselben und alle allgemeinen und besonderen Umstände zu kennen, welche sich auf die Festlegung des Angebotes auswirken könnten.

dal codice penale, l'offerente o il legale rappresentante, se si tratta di persona giuridica,

dichiara

che nei propri confronti, ovvero nei confronti dei rappresentanti legali della società, non sussistono cause di divieto, di decadenza o sospensione previste dall'art. 10 della L. 31 maggio 1965, n. 575 e ss.mm. (legge antimafia);

Di esprimere il proprio consenso alla comunicazione e alla diffusione del D.lgs. 30.giugno 2003, n.196 per ogni adempimento connesso alla presente procedura. I dati richiesti verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.

Di accettare tutte le condizioni per la procedura della trattativa privata del giorno 15.07.2020 per la cessione dell'autocarro "Iveco Magirus 190-E34";

Di impegnarsi ad eseguire il **passaggio di proprietà entro 30 mesi di aggiudicazione** e di **assumersi tutti gli oneri da esso derivanti**. Solo dopo il passaggio di proprietà l'autocarro sarà consegnata;

Di aver preso visione dell'autocarro oggetto della cessione, di aver preso conoscenza delle condizioni dello stesso e di tutte le circostanze generali e particolari che potrebbero concorrere alla determinazione dell'offerta.

Unterschrift / firma _____

Datum / data _____